

Condizioni generali per l'acquisto e la manutenzione di hardware

A DISPOSIZIONI INTRODUTTIVE COMUNI

1 Oggetto e campo d'applicazione

1.1 Le presenti condizioni generali (CG) disciplinano la conclusione, il contenuto e l'esecuzione di contratti relativi all'acquisto di hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) e alla loro manutenzione.

1.2 Con la presentazione di un'offerta al compratore, il venditore accetta le presenti CG, sempre che nella richiesta d'offerta non siano previste deroghe. Le modifiche e le aggiunte relative alle presenti CG devono essere convenute per scritto.

1.3 Sempre che nel documento contrattuale non sia disciplinato diversamente in modo esplicito, le disposizioni concernenti la fornitura, l'accettazione delle prestazioni e la garanzia di cui al numero 25 si riferiscono in maniera autonoma e indipendente all'acquisto e alla manutenzione di hardware. I diritti per difetti derivanti dal contratto di manutenzione non pregiudicano quelli derivanti dal contratto di acquisto.

2 Offerta

2.1 L'offerta e la dimostrazione sono a titolo gratuito, sempre che nella richiesta d'offerta non sia stabilito diversamente.

2.2 L'offerta è elaborata sulla base della richiesta d'offerta del compratore. Eventuali difformità rispetto alla richiesta d'offerta o alle CG del compratore devono essere espressamente menzionate nell'offerta.

2.3 Nell'offerta il venditore indica separatamente l'imposta sul valore aggiunto e la tassa di smaltimento anticipata.

2.4 L'offerta è vincolante per il periodo indicato nella richiesta d'offerta. In mancanza di un'indicazione, si applica un termine di tre mesi dal ricevimento dell'offerta.

3 Impiego di collaboratori

3.1 Per la fornitura delle prestazioni presso le sedi del compratore, il venditore impiega soltanto collaboratori scelti accuratamente e con una buona formazione. Sostituisce i collaboratori che non possiedono le conoscenze specialistiche necessarie o che in altro modo ostacolano o compromettono l'esecuzione del contratto. A tal fine tiene conto in particolare dell'interesse del compratore alla continuità della fornitura.

3.2 Per la fornitura delle prestazioni di cui al numero 3.1 il venditore impiega soltanto collaboratori che dispongono delle autorizzazioni necessarie per la fornitura di tali prestazioni.

3.3 Se fornisce prestazioni in loco, il venditore osserva le prescrizioni aziendali, in particolare il regolamento interno del compratore. In ogni caso deve osservare le pertinenti disposizioni in materia di sicurezza. Il compratore comunica tempestivamente le informazioni necessarie. Il venditore trasferisce questi obblighi ai suoi collaboratori, subappaltatori, subfornitori e ai terzi incaricati.

3.4 Le disposizioni del presente numero 3 si applicano a qualsiasi altra persona impiegata dal venditore per l'esecuzione del contratto, in particolare ai collaboratori indipendenti.

4 Ricorso a terzi

4.1 Per la fornitura delle prestazioni presso le sedi del compratore, il venditore può ricorrere a terzi (ad es. subappaltatori, subfornitori) unicamente con il preventivo consenso scritto del compratore. Il venditore è responsabile della fornitura delle prestazioni conformi al contratto da parte dei terzi incaricati.

4.2 Salvo deroghe espressamente convenute, è esclusa qualsiasi sostituzione.

4.3 Le parti trasferiscono ai terzi incaricati (ad es. subfornitori, subappaltatori, sostituti) gli obblighi di cui ai numeri 3 (impiego di collaboratori), 5 (disposizioni in materia di tutela dei lavoratori, condizioni di lavoro e parità salariale tra donna e uomo), 23 (tutela del segreto) e 24 (protezione e sicurezza dei dati).

5 Disposizioni in materia di tutela dei lavoratori, condizioni di lavoro e parità salariale tra donna e uomo

5.1 Il venditore con sede o succursale in Svizzera osserva le disposizioni in materia di tutela dei lavoratori e le condizioni di lavoro vigenti in Svizzera nonché il principio della parità salariale tra donna e uomo. Le condizioni di lavoro sono quelle definite nei contratti collettivi di lavoro e nei contratti normali di lavoro oppure, in loro assenza, le condizioni di lavoro effettive, usuali per il luogo e la professione. Il venditore con sede all'estero osserva le disposizioni vigenti nel luogo di fornitura delle prestazioni all'estero, ma almeno le convenzioni fondamentali dell'Organizzazione internazionale del lavoro. (1)

5.2 Se per eseguire la prestazione distacca in Svizzera lavoratori provenienti dall'estero, il venditore è tenuto a osservare le disposizioni della legge dell'8 ottobre 1999 sui lavoratori distaccati. (2)

5.3 Se viola gli obblighi di cui al presente numero 5, il venditore deve pagare una pena convenzionale, a meno che non provi che non gli è imputabile alcuna colpa. Per ogni violazione essa ammonta al 10 per cento della retribuzione annua o della retribuzione totale se è stata convenuta una retribuzione unica, ma al massimo a 50 000 franchi.

1 Convenzioni OIL: n. 29 del 28.6.1930 concernente il lavoro forzato od obbligatorio (RS 0.822.713.9), n. 87 del 9.7.1948 concernente la libertà sindacale e la protezione del diritto sindacale (RS 0.822.719.7), n. 98 dell'1.7.1949 concernente l'applicazione dei principi del diritto sindacale e di negoziazione collettiva (RS 0.822.719.9), n. 100 del 29.6.1951 sulla parità di remunerazione, per lavoro uguale, tra manodopera maschile e femminile (RS 0.822.720.0), n. 105 del 25.6.1957 concernente la soppressione del lavoro forzato (RS 0.822.720.5), n. 111 del 25.6.1958 concernente la discriminazione nell'impiego e nella professione (RS 0.822.721.1), n. 138 del 26.6.1973 concernente l'età minima di ammissione all'impiego (RS 0.822.723.8), n. 182 del 17.6.1999 concernente il divieto delle forme più manifeste di sfruttamento del fanciullo sul lavoro e l'azione immediata volta alla loro abolizione (RS 0.822.728.2).

2 RS 823.20

6 Fornitura di pezzi di ricambio

Il venditore garantisce al compratore la fornitura di pezzi di ricambio per un periodo di almeno cinque anni dalla consegna o dall'installazione dell'hardware.

7 Definizioni

7.1 Per contratto si intende la totalità dei documenti dell'accordo (ossia il documento principale, compresi tutti i suoi elementi integranti come le CG e altri allegati).

7.2 Per documento contrattuale si intende il documento principale dell'accordo (ossia senza gli elementi integranti come le CG e altri allegati).

7.3 Per «incident» si intende un guasto che limita od ostacola l'utilizzazione o la disponibilità dell'hardware (compreso il sistema operativo) convenute nel contratto. Sono compresi anche i guasti causati da terzi, in particolare dall'interazione con i software o con altri hardware.

B ACQUISTO DI HARDWARE

8 Consegna e installazione

8.1 La consegna dell'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) avviene nel luogo di esecuzione dopo la firma del bollettino di consegna da parte di una persona designata dal compratore.

8.2 Su richiesta del compratore e dietro corresponsione di una retribuzione separata, il venditore provvede a installare l'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo). Eventuali obblighi di collaborazione od obblighi del compratore sono definiti di comune accordo in modo esaustivo nel documento contrattuale.

9 Utilizzazione del sistema operativo

Il tipo e l'estensione del diritto di utilizzazione del sistema operativo, che è inseparabile dall'hardware, si basano sull'utilizzazione prevista dell'hardware. Il compratore può rivendere l'hardware a terzi (compreso il rispettivo sistema operativo) purché rinunci ad utilizzarlo per i propri scopi.

10 Documentazione

10.1 Il venditore fornisce al compratore, in forma elettronica o cartacea, unitamente all'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) la relativa documentazione (in particolare il manuale d'installazione e il manuale d'uso) nelle lingue e nel numero di esemplari convenuti.

10.2 Il compratore può copiare e utilizzare la documentazione per gli scopi previsti nel contratto.

11 Istruzione

Il venditore fornisce, dietro corresponsione di una retribuzione separata, un'istruzione iniziale da definire in funzione dei contenuti e della cerchia di destinatari, se ciò è stato convenuto.

12 Prescrizioni in materia d'importazione

Il venditore garantisce, in conformità a quanto stabilito nel contratto, l'osservanza di eventuali restrizioni all'esportazione e prescrizioni in materia d'importazione nel trasporto dal luogo di provenienza a quello di fornitura. Egli informa il compratore per scritto su eventuali restrizioni all'esportazione del Paese di provenienza.

C MANUTENZIONE E SUPPORTO

13 Contenuto ed estensione della manutenzione

13.1 Le prestazioni da fornire sono convenute nel contratto.

13.2 Fatto salvo un accordo contrattuale di diverso tenore, la manutenzione dell'hardware comprende la manutenzione ordinaria (manutenzione preventiva per garantire il corretto funzionamento) e il ripristino (eliminazione di guasti ed errori per ripristinare il corretto funzionamento) attraverso la riparazione e la sostituzione delle parti difettose.

13.3 Per la durata del contratto il venditore deve tenere a disposizione materiale di ricambio in perfetto stato e fornirlo in tempo utile.

14 Supporto

14.1 Le prestazioni di supporto da fornire sono convenute nel contratto.

14.2 Fatto salvo un accordo contrattuale di diverso tenore, il supporto comprende la consulenza e l'assistenza al compratore nell'utilizzazione dell'hardware oggetto del contratto (compreso il rispettivo sistema operativo).

14.3 Nel caso in cui debba fornire prestazioni di supporto, il venditore si impegna a predisporre e a mettere a disposizione un'organizzazione efficiente, informando senza indugio il compratore riguardo ai canali di comunicazione da utilizzare per le richieste di supporto e agli interlocutori competenti. Nel contratto occorre stabilire se le richieste e le comunicazioni possono essere trasmesse per scritto, telefonicamente o elettronicamente e con quale di queste modalità.

15 Obblighi d'informazione

Il venditore segnala al compratore senza indugio e per scritto tutti i fatti e tutte le circostanze accertati o accertabili che ostacolano o pregiudicano la manutenzione dell'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo). Il venditore informa regolarmente il compratore sui miglioramenti tecnici dell'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo).

16 Tempi di reperibilità, di reazione e di eliminazione del guasto

16.1 Tempo di reperibilità
Durante l'orario di reperibilità stabilito contrattualmente per la manutenzione, il venditore riceve le segnalazioni dei guasti e le richieste tramite i canali di comunicazione convenuti. Il tipo e l'estensione delle prestazioni da fornire durante l'orario di reperibilità devono essere convenuti nel contratto.

16.2 Tempo di reazione

Il tempo di reazione corrisponde al lasso di tempo che intercorre tra il ricevimento della segnalazione del guasto e il momento in cui il venditore inizia la relativa analisi ed eliminazione. Il tempo di reazione deve essere convenuto contrattualmente. Le parti concordano l'attribuzione delle priorità sulla base delle esigenze tecniche ed economiche del compratore.

16.3 Tempo di eliminazione del guasto

Il tempo di eliminazione del guasto corrisponde al lasso di tempo che intercorre tra il ricevimento della segnalazione del guasto da parte del venditore e l'eliminazione dello stesso. Deve essere convenuto contrattualmente.

16.4 Il venditore comunica al compratore l'eliminazione del guasto.

16.5 Inosservanza dei tempi convenuti

Se non osserva uno dei tempi convenuti secondo i numeri 16.1–16.3, il venditore deve pagare una pena convenzionale, a meno che non provi che non gli è imputabile alcuna colpa. L'ammontare della pena convenzionale è stabilito nel contratto in funzione del caso concreto.

Nei suddetti casi la pena convenzionale è dovuta anche quando le prestazioni sono accettate con riserva. Il pagamento della pena convenzionale non esonera le parti dall'osservanza degli obblighi contrattuali; la pena convenzionale è computata in un eventuale risarcimento dei danni.

17 Rapporti

Su richiesta del compratore, al termine di ogni lavoro di manutenzione il venditore redige un rapporto e ne rilascia un esemplare al compratore.

18 Inizio e durata

18.1 Il contratto decorre dall'apposizione della firma delle parti, a meno che nel documento contrattuale non sia specificata una diversa data d'inizio. Il contratto è concluso per una durata determinata o indeterminata.

18.2 Se il contratto di manutenzione è concluso per una durata indeterminata, salvo accordo contrario il compratore lo può disdire per scritto e per la fine del mese, mentre il venditore lo può disdire per la prima volta dopo un periodo convenuto contrattualmente. La disdetta può riguardare anche singole prestazioni. Salvo accordo contrario, il termine di disdetta è di 12 mesi per il venditore e di tre mesi per il compratore.

18.3 Le parti possono disdire in qualsiasi momento il contratto con effetto immediato per motivi gravi. Sono considerati motivi gravi in particolare:

- eventi o circostanze che non permettono più di pretendere dalla parte che dà la disdetta la continuazione del rapporto contrattuale, in particolare la violazione protratta o ripetuta di obblighi contrattuali essenziali;
- la pubblicazione ufficiale della dichiarazione di fallimento o della moratoria concordataria concessa a una delle parti.

19 Conseguenze della fine del contratto

Le parti disciplinano nel contratto quali mezzi d'esercizio, dati e documenti messi a disposizione nel quadro del rapporto contrattuale devono essere restituiti all'altra parte o distrutti in caso di fine del rapporto contrattuale ed entro quale termine.

D DISPOSIZIONI FINALI COMUNI

20 Luogo di esecuzione e passaggio di utili e rischi

20.1 Il compratore designa il luogo di esecuzione. Se non è stato convenuto diversamente, il luogo della fornitura dell'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) è il luogo di esecuzione.

20.2 Gli utili e i rischi passano al compratore alla consegna o all'installazione dell'hardware.

21 Mora

21.1 Il compratore designa il luogo di esecuzione. Se non è stato convenuto diversamente, il luogo della fornitura dell'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) è il luogo di esecuzione.

21.2 Se è costituito in mora, il venditore deve pagare una pena convenzionale, a meno che non provi che non gli è imputabile alcuna colpa. La pena convenzionale ammonta all'1 per mille per ogni giorno di ritardo, ma per ogni contratto al massimo al 10 per cento della retribuzione totale in caso di prestazioni uniche o della retribuzione annua in caso di prestazioni periodiche. Essa è dovuta anche quando le prestazioni sono accettate con riserva. Il pagamento della pena convenzionale non esonera il venditore dall'osservanza degli obblighi contrattuali. La pena convenzionale è computata in un eventuale risarcimento dei danni.

22 Retribuzione

22.1 Per le prestazioni fornite il venditore è retribuito secondo un prezzo fisso. La retribuzione è unica o periodica.

22.2 La retribuzione stabilita contrattualmente indennizza tutte le prestazioni necessarie alla perfetta esecuzione del contratto. La retribuzione comprende in particolare il trasferimento dei diritti di proprietà sull'hardware, le prestazioni di manutenzione e supporto eventualmente concordate, la concessione dei diritti di utilizzazione del rispettivo sistema operativo, tutti i costi per la documentazione, l'imballaggio, il trasporto, l'assicurazione e lo scarico, le tasse di smaltimento anticipate nonché le spese e i tributi pubblici (ad es. imposta sul valore aggiunto).

22.3 La retribuzione è esigibile alla consegna o all'installazione dell'hardware con il rispettivo sistema operativo. È fatto salvo il piano dei pagamenti convenuto contrattualmente. Il venditore fa valere la retribuzione mediante l'emissione di una fattura. L'esigibilità della retribuzione e la periodicità della fatturazione delle prestazioni di manutenzione sono disciplinate nel contratto. L'imposta sul valore aggiunto deve essere indicata separatamente.

22.4 Il compratore effettua i pagamenti esigibili entro 30 giorni dal ricevimento della fattura.

22.5 Fatti salvi accordi contrattuali di diverso tenore, il venditore può richiedere, osservando un preavviso di tre mesi, un adeguamento motivato della retribuzione periodica per l'inizio dell'anno civile successivo, ma al massimo entro i limiti dell'evoluzione dell'indice nazionale dei prezzi al consumo.

23 Tutela del segreto

23.1 Le parti trattano in modo confidenziale tutti i fatti e tutte le informazioni che non sono notori né generalmente accessibili. In caso di dubbio i fatti e le informazioni devono essere trattati in modo confidenziale. Le parti si impegnano ad adottare tutte le misure economicamente ragionevoli e possibili dal punto di vista tecnico e organizzativo affinché i fatti e le informazioni confidenziali siano efficacemente protetti dall'accesso da parte di persone non autorizzate e non giungano a conoscenza di dette persone.

23.2 L'obbligo del segreto sussiste già prima della conclusione del contratto e permane anche dopo la fine del rapporto contrattuale.

23.3 L'obbligo del segreto non si applica per il compratore tenuto a pubblicare i fatti e le informazioni seguenti: nome e sede del venditore, oggetto e valore della commessa, tipo di procedura di aggiudicazione svolta, data di conclusione del contratto e periodo di esecuzione della commessa. Sono fatti salvi gli obblighi di pubblicità imperativi previsti dal diritto svizzero (ad es. dalla LTras (3) o dalla LAPub (4)).

23.4 Il compratore non viola l'obbligo del segreto se comunica informazioni confidenziali all'interno della propria impresa (o all'interno dell'Amministrazione federale) o a terzi incaricati. Ciò vale anche per il venditore se tale comunicazione è necessaria per l'esecuzione del contratto o se disposizioni del contratto sono comunicate all'interno dell'impresa.

23.5 Senza il consenso scritto del compratore, il venditore non può farsi pubblicità appellandosi a una collaborazione in corso o conclusa con il compratore né indicare quest'ultimo come referenza.

23.6 Le parti trasferiscono l'obbligo del segreto ai propri collaboratori, subappaltatori, subfornitori nonché ad altri terzi incaricati.

23.7 La parte che viola gli obblighi del segreto di cui sopra deve pagare all'altra parte una pena convenzionale, a meno che non provi che non le è imputabile alcuna colpa. Per ogni violazione essa ammonta al 10 per cento della retribuzione annua o della retribuzione totale se è stata convenuta una retribuzione unica, ma al massimo a 50 000 franchi. Il pagamento della pena convenzionale non esonera le parti dall'osservanza degli obblighi del segreto. La pena convenzionale è computata in un eventuale risarcimento dei danni.

24 Protezione e sicurezza dei dati

24.1 Le parti si impegnano a osservare le disposizioni della legislazione svizzera sulla protezione dei dati. Si impegnano ad adottare tutte le misure economicamente ragionevoli e possibili dal punto di vista tecnico e organizzativo affinché i dati utilizzati nel quadro dell'esecuzione del contratto siano efficacemente protetti e non giungano a conoscenza di persone non autorizzate.

24.2 I dati personali possono essere elaborati soltanto ove ciò sia necessario per l'esecuzione e l'applicazione del contratto e nei limiti fissati contrattualmente. A tale scopo e nei limiti citati i dati personali possono essere trasmessi anche a un'impresa in Svizzera o all'estero legata a una delle parti, purché siano osservate le disposizioni della legislazione svizzera sulla protezione dei dati.

24.3 Le parti trasferiscono questi obblighi ai propri collaboratori, subappaltatori, subfornitori nonché ad altri terzi incaricati dell'esecuzione del contratto.

25 Garanzia

25.1 Il venditore garantisce che l'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) presenta tutte le caratteristiche convenute, promesse e attese in buona fede per l'utilizzazione prevista e che è conforme alle pertinenti prescrizioni legali. Garantisce inoltre che le prestazioni fornite presentano le caratteristiche convenute e promesse nonché le caratteristiche che il compratore può aspettarsi in buona fede anche senza accordo particolare. Il venditore fornisce una garanzia di 24 mesi dalla consegna o dall'installazione dell'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) oppure dall'accettazione della totalità delle prestazioni fornite e dovute per contratto. Durante il periodo di garanzia è possibile segnalare in qualsiasi momento eventuali difetti. Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia il venditore è tenuto a soddisfare le pretese che il compratore fa valere in virtù dei suoi diritti per difetti, purché questi ultimi siano stati segnalati per scritto durante il periodo di garanzia.

25.2 Il venditore garantisce di disporre di tutti i diritti necessari per fornire le prestazioni conformemente al contratto. È in particolare autorizzato a distribuire il sistema operativo fornito con l'hardware e a concedere al compratore i diritti di utilizzazione nei limiti fissati dal contratto.

25.3 In caso di difetti, il compratore può chiedere una miglioria o la fornitura di un hardware privo di difetti (compreso il rispettivo sistema operativo) oppure detrarre dalla retribuzione un importo corrispondente al minor valore. In caso di gravi difetti, il compratore può recedere dal contratto.

25.4 Se il compratore esige una miglioria o una sostituzione, il venditore elimina i difetti entro il termine impartito e si assume i relativi costi.

25.5 Se il venditore non ha eseguito la miglioria o la sostituzione richiesta o se questi rimedi non sono andati a buon fine, il compratore ha la possibilità di:

- detrarre dalla retribuzione un importo corrispondente al minor valore;
- esigere i documenti necessari – sempre che il venditore sia autorizzato a consegnarli – e adottare egli stesso le misure necessarie a spese e rischio del venditore o far adottare queste misure da terzi; o
- recedere dal contratto.

25.6 In caso di danni causati da un difetto, il venditore risponde anche del risarcimento di tali danni conformemente al numero 27.

26 Violazione dei diritti di protezione

26.1 Il venditore respinge senza indugio, a proprie spese e a proprio rischio, le pretese di terzi per violazione dei diritti di protezione. Qualora un terzo dovesse avviare un procedimento giudiziario contro il venditore, quest'ultimo deve informare senza indugio il compratore. Se un terzo fa valere pretese direttamente nei confronti del compratore, il venditore si costituisce parte in causa alla prima richiesta del compratore, conformemente alle possibilità offerte dalle disposizioni procedurali applicabili. Il venditore si impegna ad assumere tutti i costi (compresi eventuali importi versati a titolo di risarcimento dei danni) sostenuti dal compratore in relazione alla conduzione della causa e a un'eventuale composizione extragiudiziale della

controversia. In caso di composizione extragiudiziale, il venditore è tenuto ad effettuare a favore di terzi il pagamento convenuto soltanto se vi ha preventivamente dato il suo consenso.

26.2 Se a causa delle pretese fatte valere per la violazione dei diritti di protezione il compratore non può utilizzare o può utilizzare solo parzialmente l'hardware dovuto contrattualmente (compreso il rispettivo sistema operativo) o non può usufruire o può usufruire solo parzialmente delle prestazioni, il venditore può sostituire l'hardware (compreso il rispettivo sistema operativo) con un altro oppure modificare le sue prestazioni in modo che queste non violino i diritti di terzi e corrispondano comunque alle prestazioni dovute contrattualmente oppure acquistare a proprie spese una licenza da terzi. Se il venditore non opta per una di queste possibilità entro un congruo termine, il compratore può recedere dal contratto con effetto immediato. Il venditore preserva il compratore da qualsiasi danno ai sensi del numero 27. Se la violazione dei diritti di protezione è imputabile al compratore, le pretese nei confronti del venditore sono escluse.

27 Responsabilità

27.1 Le parti rispondono di tutti i danni che causano all'altra parte, a meno che non provino che non è loro imputabile alcuna colpa. La responsabilità per danni alle persone è illimitata. In ogni caso la responsabilità è limitata ai danni effettivamente verificatisi e comprovati. Salvo disposizioni contrattuali contrarie, in caso di responsabilità per lieve negligenza è dovuto un importo di al massimo 1 milione di franchi per ogni contratto. È esclusa la responsabilità per perdita di guadagno.

27.2 Le parti rispondono nei limiti del numero 27.1 del comportamento dei propri collaboratori e di altre persone ausiliarie nonché di terzi incaricati in vista dell'esecuzione del contratto (ad es. subfornitori, subappaltatori, sostituti) come pure del proprio comportamento.

28 Modifiche del contratto, contraddizioni e nullità parziale

28.1 Le modifiche e le aggiunte relative al contratto e la sua risoluzione necessitano della forma scritta.

28.2 In caso di disposizioni contraddittorie è determinante il seguente ordine di priorità: documento contrattuale, CG, richiesta d'offerta, offerta.

28.3 Se singole disposizioni del contratto risultano nulle o contrarie alla legge, la validità del contratto non ne è pregiudicata. In questo caso la disposizione in questione deve essere sostituita con una disposizione efficace e per quanto possibile equivalente dal punto di vista economico.

29 Cessione e costituzione in pegno

Il venditore può costituire in pegno o cedere pretese nei confronti del compratore previo consenso scritto di quest'ultimo. Il compratore può negare il suo consenso soltanto in casi motivati.

30 Diritto applicabile e foro competente

30.1 È applicabile esclusivamente il diritto svizzero.

30.2 Il foro esclusivo è quello di **Berna**.

31 Convenzione di Vienna sui contratti di compravendita

Le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite dell'11 aprile 1980 ⁽⁵⁾ sui contratti di compravendita internazionale di merci (Convenzione di Vienna) non sono applicabili.

Edizione: ottobre 2010

Stato: giugno 2019